



عقد إيجار تجاري أو صناعي أو مهني
Commercial or Industrial or Vocational Tenancy Contract



بيانات العقد	
Contract No	-
Issue Date	-
Start Date	-
End Date	-
Rent Duration	-
Contract Category	-
Grace Period	-
Total Rent amount	-
Annual Rent	-
Multiple Rent Amount	-
Contract Type	-
Payment Method	-
No. of Payments	-
Allow Multiple licenses	-

تفاصيل المؤجر	
Name	-
EID No. /Trade License No.	-
Unified No.	-
Mobile No.	-
Email	-
No. of Lessors	-

تفاصيل المستأجر	
Trade Name	-
Trade License No.	-
Designated Use	-
Mobile No.	-
Email	-

*Any scratch or change or deletion invalidates the contract.

أي كشط أو حذف أو تعديل يلغى العقد.

This contract is electronically generated, and it can be verified via: link

هذا العقد يصدر الكترونياً، يمكنك التحقق منه عن طريق: الرابط

This electronic contract is invalid if printed and holds no legal obligation.

لايعتبر بهذا العقد الالكتروني في حال تمت طباعته، ويعتبر غير ملزم قانوناً

Contract Date:

Contract No.:

Receipt No.:

رقم الإيصال:

رقم العقد:

تاريخ العقد:



عقد إيجار تجاري أو صناعي أو مهني
Commercial or Industrial or Vocational Tenancy Contract



Power of Attorney Details		معلومات الوكالة
Authority No.	-	رقم الوكالة
EID No. /Trade License No.	-	رقم الهوية الإماراتية/رقم الرخصة التجارية
Unified No.	-	الرقم الموحد
Name	-	الاسم
Property Details		تفاصيل العقار
Municipality	-	البلدية
City	-	المدينة
Suburb	-	الضاحية
Area	-	المنطقة
Title Deed No.	-	رقم السندي
Title Deed Date	-	تاريخ السندي
Government No.	-	الرقم الحكومي
Property Type	-	نوع العقار
Property No.	-	رقم العقار
Units Details		تفاصيل الوحدة
Unit No.	-	رقم الوحدة
Unit Type	-	نوع الوحدة
Area (Square meter)	-	المساحة (متر مربع)
Premise No.	-	معرف العقار

*Any scratch or change or deletion invalidates the contract.

*أي كشط أو حذف أو تعديل يلغى العقد.

This contract is electronically generated, and it can be verified via: link

هذا العقد يصدر الكترونياً، يمكنك التتحقق منه عن طريق: الرابط

This electronic contract is invalid if printed and holds no legal obligation.

لايعتبر بهذا العقد الإلكتروني في حال تمت طباعته، ويعتبر غير ملزم قانوناً

Contract Date:

Contract No.:

Receipt No.:

رقم الإيصال:

رقم العقد:

تاريخ العقد:



عقد إيجار تجاري أو صناعي أو مهني
Commercial or Industrial or Vocational Tenancy Contract



الشروط الخاصة

Special Conditions	الشروط الخاصة

The Parties to this contract acknowledge that all special conditions stipulated herein do not contravene the provisions of Law No. (5) of 2024 concerning the Leasing of Real Estate in the Emirate of Sharjah and its Executive Regulations.

يقر أطراف هذا العقد بأن جميع الشروط الخاصة الواردة فيه لا تتعارض مع أحكام القانون رقم (5) لسنة 2024 بشأن تأجير العقارات في إمارة الشارقة ولائحته التنفيذية.

الشروط العامة

General Conditions	الشروط العامة
Both contracting parties acknowledge and agree that they have reviewed and accepted the provisions of Law No. (5) of 2024 concerning the leasing of real estate in the Emirate of Sharjah, along with its executive regulations No. (43) of 2024 and all implementing resolutions issued thereunder.	يقر طرفا العقد بأنهما قد اطلعا ووافقاً على أحكام القانون رقم (5) لسنة 2024 بشأن تأجير العقارات في إمارة الشارقة، ولائحته التنفيذية رقم (43) لسنة 2024 وكافة القرارات الصادرة تنفيذًا لها.
The lease agreement must be duly attested within a period not exceeding fifteen (15) days from the date of its execution, in accordance with the provisions of Article (4) of Law No. (5) of 2024 referenced above.	يجب تصديق عقد الإيجار خلال مدة لا تتجاوز خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ تحريره، وذلك وفقاً لأحكام المادة (4) من القانون رقم (5) لسنة 2024 المشار إليه أعلاه.
Both contracting parties are required to notify the Municipality of any amendments to their contact information, particularly their phone No. or email address.	يلتزم طرفا العقد بإبلاغ البلدية بأي تعديل يطرأ على معلومات الاتصال الخاصة بهما، لا سيما رقم الهاتف أو البريد الإلكتروني.
The Municipality shall collect all applicable fees and penalties due upon the attestation of the lease agreement.	تتولى البلدية استيفاء كافة الرسوم والغرامات المستحقة عند تصديق عقد الإيجار.
The landlord shall be responsible for attesting the lease agreement or any renewal thereof for its full duration and for settling the applicable fees with the Municipality or the competent authorities. The attestation must be completed within fifteen (15) days from the date of execution of the contract.	يلتزم المؤجر بتصديق عقد الإيجار أو أي تجديد له طوال منتهته، وسداد الرسوم المستحقة للبلدية أو الجهات المختصة بذلك. ويجب إتمام إجراءات التصديق خلال خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ تحرير العقد.
In the event that the landlord fails to attest the contract with the Municipality or the designated authorities, an administrative penalty shall be imposed, amounting to twice the attestation fee, in addition to the applicable attestation fees.	في حال إخلال المؤجر بواجب تصديق العقد لدى البلدية أو الجهات المخولة بذلك، فإنه يتحمل غرامة إدارية تعادل ضعف قيمة رسوم التصديق، بالإضافة إلى الرسوم المستحقة.
The tenant shall occupy the leased premises in accordance with the terms agreed upon in the contract, for the intended purpose, or in line with prevailing customs and practices.	يتعين على المستأجر إشغال العين المؤجرة وفقاً للاتفاق المبرم بين الطرفين، و بما يتماشى مع الغرض المعدة له أو وفقاً لما جرى عليه العرف السائد.
The tenant may not assign the lease or sublease the property unless they are a legal entity licensed by the Department of Economic Development in the Emirate, and only with prior written approval from the landlord, subject to payment of the prescribed fees.	لا يجوز للمستأجر التنازل عن الإيجار أو التأجير من الباطن إلا إذا كان شخصاً اعتبارياً مرخصاً له بذلك من قبل دائرة التنمية الاقتصادية في الإمارة، وبموجب إذن خطى مسبق من المؤجر، مع الالتزام بسداد الرسوم المقررة.
The tenant shall not suffer any prejudice due to the transfer of ownership of the leased property to a new owner, regardless of the manner or reason for such transfer.	لا يجوز أن يلحق أي ضرر بالمستأجر نتيجة انتقال ملكية العين المؤجرة إلى مالك جديد، بغض النظر عن طريقة أو سبب انتقال الملكية.

*Any scratch or change or deletion invalidates the contract.

أي كشط أو حذف أو تعديل يلغى العقد.

This contract is electronically generated, and it can be verified via: link

هذا العقد يصدر الكترونياً، يمكنك التحقق منه عن طريق: الرابط

This electronic contract is invalid if printed and holds no legal obligation.

لا يعتد بهذا العقد الإلكتروني في حال تمت طباعته، ويعتبر غير ملزم قانوناً

Contract Date:

Contract No.:

Receipt No.:

رقم الإيصال:

رقم العقد:

تاریخ العقد:



عقد إيجار تجاري أو صناعي أو مهني

Commercial or Industrial or Vocational Tenancy Contract



General Conditions

الشروط العامة

The tenant shall be liable for the payment of all electricity, water, and gas bills incurred as a result of occupying the leased premises, unless otherwise agreed in writing.	يكون المستأجر ملزماً بسداد كافة المستحقات المالية الناشئة عن استهلاكه للكهرباء والماء والغاز فيما يتعلق بإشغاله للعين المؤجرة، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك بموجب اتفاق خطبي.
The lessor shall be responsible for necessary maintenance unless otherwise agreed in writing.	يكون المؤجر مسؤولاً عن أعمال الصيانة الضرورية، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك بموجب اتفاق خطبي.
The tenant may request the termination of the lease agreement before its expiration if they can prove the existence of exceptional and unforeseen circumstances that render the fulfillment of their obligation excessively burdensome, provided that they compensate the lessor in accordance with the provisions of Article (19) of Law No. (5) of 2024. The Rental Dispute Resolution Center shall have the authority to assess the tenant's termination request in the event of the lessor's refusal.	يجوز للمستأجر طلب إنهاء عقد الإيجار قبل انتهاء مدة إقامته إذا ثبت وجود ظروف استثنائية غير متوقعة من شأنها أن تجعل تنفيذ التزامه أمراً مرهقاً، مع التزامه بتعويض المؤجر، وذلك وفقاً لأحكام المادة (19) من القانون رقم (5) لسنة 2024. ويكون لمركز فض النزاعات الإيجارية السلطة في تقدير طلب المستأجر بالإنتهاء في حال رفض المؤجر ذلك.
Any disputes arising from the lease relationship between the parties shall be referred to the Rental Dispute Resolution Center for settlement through reconciliation or arbitration, in accordance with the legal provisions set forth in Federal Civil Procedure Law No. (24) of 2022, Law No. (5) of 2024 concerning real estate leasing in the Emirate of Sharjah, its executive regulations No. (43) of 2024, and the resolutions issued thereunder.	تحال أي نزاعات تنشأ عن العلاقة الإيجارية بين الطرفين إلى مركز فض المنازعات الإيجارية للفصل فيها صلحاً أو تحكماً، وذلك وفقاً للأحكام القانونية الواردة في قانون الإجراءات المدنية الاتحادي رقم (24) لسنة 2022، والقانون رقم (5) لسنة 2024 بشأن تأثير العقارات في إمارة الشارقة، ولائحته التنفيذية رقم (43) لسنة 2024، وكافة القرارات الصادرة بموجبه.
This contract is executed in both Arabic and English. In the event of any discrepancy or conflict between the two versions, the Arabic text shall prevail.	تم تحرير هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حال حدوث أي تعارض أو تباس بين النصين، يعتمد النص المدرر باللغة العربية.

The parties to this contract acknowledge the accuracy and validity of the information provided above, including phone No.s and email addresses, which shall be deemed the officially designated addresses for receiving notifications and legal notices in the event of any dispute between the parties.

يقر أطراف هذا العقد بصحة ودقة المعلومات الواردة أعلاه، بما في ذلك أرقام الهواتف وعنوان البريد الإلكتروني، وتعد هذه العناوين المعتمدة رسمياً لتلقي الإخطارات والإعلانات القضائية في حال نشوء أي نزاع بين الأطراف.

Tenant Signature

توقيع المستأجر

Lessor Signature

توقيع المؤجر

*Any scratch or change or deletion invalidates the contract.

*أي كشط أو حذف أو تعديل يلغى العقد.

This contract is electronically generated, and it can be verified via: link

هذا العقد يصدر الكترونياً، يمكنك التحقق منه عن طريق الرابط

This electronic contract is invalid if printed and holds no legal obligation.

لا يعتد بهذا العقد الإلكتروني في حال تمت طباعته، ويعتبر غير ملزم قانوناً

Contract Date:

Contract No.:

Receipt No.:

رقم الإيصال:

رقم العقد:

تاریخ العقد: